

Правда, 26 ноября 1939:



ШУТ ГОРОХОВЫЙ НА ПОСТУ ПРЕМЬЕРА

Финляндское правительство боится выступить в своем парламенте. Зато премьер-министр Каяндер охотно выступил 23 ноября в концерте. Играла музыка, премьер говорил. Финляндскую буржуазию надо развлекать в ее нынешнем тяжелом положении. Каяндер развлекал, как мог. Он обнаружил незаурядное дарование шута.

Каяндер превратил концертную эстраду в арену цирка-балагана. Как шут, он кувыркался и говорил все шиворот-навыворот. Он стоял на голове и ходил на руках.

Он начал с того, что вытащил на арену портреты русских царей и стал отвешивать пред ними низкие поклоны. Он делал это серьезно и с умилением прирожденного холопа.

Он говорил о "сочувственной Финляндии политике, которая проводилась Александром 1-ым и Александром 2-ым и встречала одобрение всего населения Финляндии".

После этого шут гороховый стал на голову и погрозил ногой Советскому Союзу, который будто бы покушается на независимость Финляндии. Поза поистине величественная!

Известно, что русские цари Александры и Николай под всеми номерами душили

Каяндер оплакивает политических деятелей Эстонии, Латвии и Литвы. Они оказались, видите ли, недаленовидными. Это он дальновиден, шут гороховый на посту премьера! Он видит далеко, политик из школы дальновидного Бека, дальновидного Мосьцицкого. Пусть узнает, как чувствуют себя эти польские шуты гороховые, навсегда потерявшие ангажемент.

Скоро, должно быть, Каяндер будет иметь возможность убедиться на деле, что дальновидными политиками являются не марионетки из финляндского правительства, а нынешние руководители Эстонии, Латвии, Литвы, заключившие пакты о взаимопомощи с СССР.

И все-таки не уйти Каяндерам от ответа, которого требует все более настойчиво финляндский народ.

- Почему вы, Каяндеры, сорвали переговоры? Народ от вас требовал не этого. Кто же требовал срыва?

Ужом вьется финляндский премьер. Он хнычет, размазывая слезы на грязном лице:

- "Поскольку в переговорах трудно было найти общую платформу, они пока что прервались. Об этом следует сожалеть, так как Финляндия искренно желает поддерживать хорошие отношения со всеми

всякие попытки финляндского народа завоевать независимость. Царская политика гнета и насилия и усмирения встречала "одобрение" только со стороны реакционной, продажной финляндской буржуазии. Каяндеры служили русским царям как верные холопы и придворные шуты.

Когда царизм рухнул под ударами народа, захватившее власть буржуазное Временное правительство отказало Финляндии в независимости. За эту независимость вместе с финляндским народом боролись большевики, Ленин и Сталин. От советской власти Финляндия получила независимость, которой финляндская буржуазия всегда торговала и ныне торгует на империалистическом базаре.

Таковы факты. Каяндер думает, что когда он делает сальто-мортале, то вместе с ним опрокидывается мир. Смешная иллюзия! Кувырывается шут гороховый, а факты прочно стоят на ногах.

Вся эта жалкая игра проделывается только для того, чтобы уйти от ответа на вопрос, который финляндский народ ставит в упор своему запутавшемуся правительству интриганов:

- Почему Латвия, Эстония и Литва заключили с советским правительством договоры, которые обеспечивают их независимость, мир и покойный труд, а финляндское правительство сорвало переговоры и держит народ в тревоге?

Тут уж одним прыжком не отвертишься. Каяндер ходит колесом, кривляется, петухом кричит - и вдруг раздражается рыданиями. Он скорбит, стонет, раздирает на себе одежду и посыпает цирковыми опилками, как пеплом, не свою голову, а головы министров Эстонии, Латвии и Литвы.

Каяндер всхлипывает:

- "Эти три жизнеспособных прибалтийских государства, которым предстояло блестящее будущее, внезапно превратились из самостоятельных государств в государства,

соседями ...".

Каяндер "сожалеет"! Каяндер "пока что" сорвал переговоры! Каяндер проливает слезы скорби ...

Крокодиловы слезы, говорят, самые лживые, самые гнусные, самые противные слезы в мире. Но еще гаже, подлее, лживее слезы, которые проливает шут гороховый, подражая крокодилу. Это разновидность пресмыкающегося, у которого нет острых зубов, нет силы, но есть коварство и похотливость мелкого хищника.

И все же не уйти Каяндерам от вопроса, который все более грозно ставит народ Финляндии, втягиваемый провокаторами в нечистую и опасную игру:
- Почему вы, Каяндеры, сорвали переговоры? Вы независимы только от народа Финляндии, который, действительно, ищет дружбы с советским народом. От кого же вы зависите, чью волю творите, чью инструкцию выполняете?

И беспокойно, трусливо, бегая блудливо глазами по сторонам, клянется, божится шут гороховый на посту премьера:
- "Финляндия не нуждалась и не получала инструкций от других государств". Ей-богу не получала! Лопни глаза, не получала!

Шутовские клятвы, шутовская божба! Расписка в исполнении "инструкций от других государств" опубликована. Она содержится в одобрительных откликах английской империалистической печати на речь Каяндера. "Дейли геральд" дружески хлопает своего финлянского шута по плечу: постарался, брат!

Удивляться ли тому, что Каяндеры не нашли "общую платформу" с советским правительством! Шут гороховый кувырывается на "общей платформе" воинствующего империализма, гремит джаз-оркестр, пищат дудки, хлопает бич шталмейстера.

Долго ли будет длиться этот политиче-

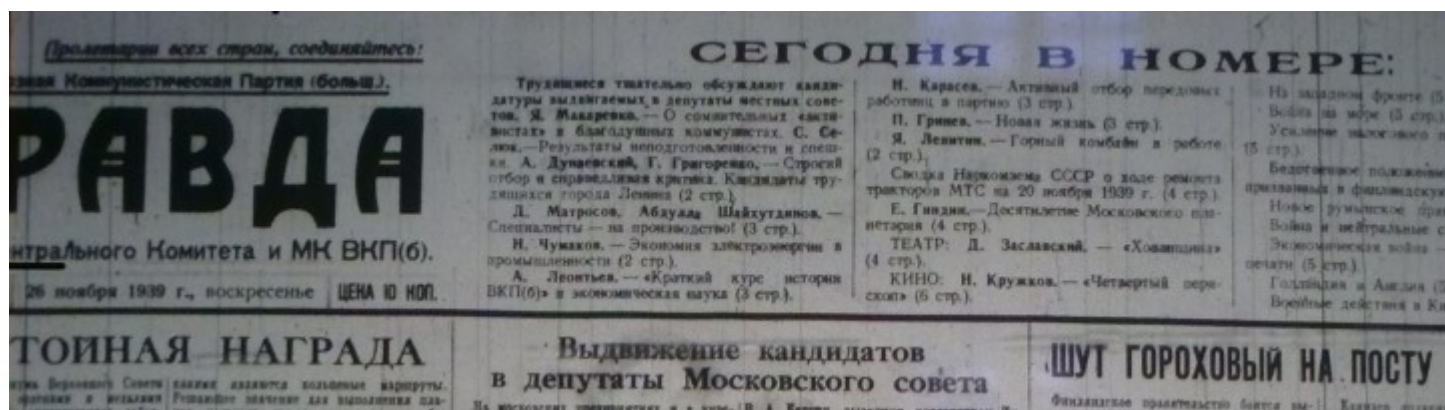
в большей или меньшей мере, зависимые от Советского Союза. На нас, финнов, это произвело угнетающее впечатление...

ский балаган?

Надо надеяться недолго. Надо надеяться, что финский народ не даст марионеткам вроде Каяндера вести дальше государственный корабль Финляндии по гибельному пути Беков и Мосьцицких.

See [annotations](#) in the English translation.

Pravda, 26 November 1939:



A Buffoon Holding the Post of Prime Minister (ШУТ ГОРОХОВЫЙ НА ПОСТУ ПРЕМЬЕРА)

The Finnish Cabinet is afraid to step out in front of its own Parliament. Instead, Prime Minister Cajander willingly made a spectacle of himself at a concert on November 23rd. As the music played, the Prime Minister jokingly spoke. His Finnish bourgeoisie need to be entertained due to their present depressed condition. Cajander entertained to the best of his ability. He displayed his outstanding talents as a clown.

Cajander transformed the concert stage into an arena of circus buffoonery. Like a clown he performed somersaults with everything he said being upside-down. He stood on his head and walked on his hands.

He started his performance by dragging onto the arena portraits of the Russian czars and making deep bows in front of them. He did this with a serious attitude showing the affection of a born flunkey.

He spoke about the "policies, sympathetic to Finland, pursued by Alexander I and Alexander II, which were endorsed by the entire population of Finland."

After this Tom Fool stood on his head and threatened with his feet the Soviet Union, who he alleged is menacing the independence of Finland. A truly majestic pose!

It is well known that the Russian czars Alexanders and Nicholases stifled every attempt of the Finnish people to win their independence. The czarist policy of oppression, violence and suppression, only received "endorsement" of the reactionary venal Finnish bourgeoisie. These Cajanders served the Russian czars as loyal flunkies and court clowns.

When czarism collapsed under the blows of the people, the bourgeois Provisional Government, which seized power, refused to give Finland independence. For this independence the Bolsheviks Lenin and Stalin struggled, beside the Finnish people. From Soviet power, Finland received her independence which the Finnish bourgeoisie has always traded in and are now trading in on the imperialist bazaar.

Such are the facts. Cajander imagines that when he makes his somersaults, the world turns over with him. Stupid illusion! Tom Fool makes somersaults, but the facts stand firmly on their feet.

All of this is a miserable gam played only to avoid answering the question which the people of Finland are putting point blank to their entangled government of intriguers:

- Why did Latvia, Esthonia and Lithuania conclude with the Soviet government agreements which guarantee their independence, peace and quiet labor, while the Finnish government disrupted negotiations and keeps the people in a state of alarm?

"Here you can not get away with mere juping. Cajander does cartwheels, gives himself airs, shouts cock-a-doodle-do - and, all of the sudden sobs. He grieves, groans, rends his clothing and rains circus powder onto his own head, like ashes, not on himself, but on the heads of ministers of Esthonia, Latvia and Lithuania.

Cajander sobs:

- "These three viable Baltic nations, with brilliant futures ahead, are suddenly reduced from independent countries to countries which are more or less dependent on the Soviet Union. On us, the Finns, this made a depressing impression...". [this passage lacks in the *Daily Worker* translation..]

Cajander mourns for the statesmen of Esthonia, Latvia and Lithuania. They, don't you see, have proved to be not very farsighted. It is he who is farsighted, the Tom Fool at the post Premier. He sees far ahead, this politician of the school of far-sighted Beck and far-sighted Moscicki. Let him learn, how these Polish Tom Fools, who have lost their jobs forever, feel.

Soon apparently, Cajander will be able to become convinced in practise that it is not the puppets of the Finnish government who are far-sighted, but the present leaders of Esthonia, Latvia and Lithuania, who concluded mutual assistance pacts with the U.S.S.R.

ANd yet, the Cajanders continue to avoid answering the questions which the Finnish people are asking with ever growing insistence.

- Why you, Cajanders, disrupt the negotiations with the U.S.S.R.? It was not this that the people demanded of you. But who then demanded disruption of the negotiations?

The Prime Minister of Finland wriggles like a grass snake. He whimpers as he wipes the tears from his dirty face: -----

- "Since it was difficult to find a common ground in the negotiations, they have been temporarily interrupted. This is regrettable, because Finland sincerely wants to maintain good relations to all her neighbors ..."

Cajander "regrets"! Cajander wrecked the negotiations "temporarily"! Cajander sheds tears of sorrow ...

Crocodile tears, it is said, are the most deceitful, most heinous and most disgusting tears in the world. But even more viler and deceitful are the tears shed by a buffoon imitating a crocodile. It is a variety of a reptile, but without sharp teeth, without power, but having the guile and lust of a small beast.

Nothing helps the Cajanders to escape the question set forth in an ever growing serious tone by the people of Finland, now drawn by provocateurs into a dirty and dangerous intrigue:

- Why you, Cajanders, wrecked the negotiations? You should be aligned with the people of Finland, who really wants friendship with the Soviet people. Who are you aligned with, whose will are you obeying and whose instructions are you carrying out?

And restlessly, cowardly, with aside wandering eyes this buffoon, holding the post of the Prime Minister, swears and makes oaths:

- Finland has not needed or received instructions from other countries. God knows none! May even my eyes burst, not a one received!

Clown's oaths, clown's vows. A receipt of execution of "instructions from other countries" is already published. It is included in the approving comments of imperialistic British newspapers on Cajander's address. "Daily Herald" taps his Finnish buffoon amicably on the shoulder: You have done your best, brother!

If after this, is it any wonder that Cajander does not find "common ground" with the Soviet government! The buffoon turns somersaults on the "common ground" of warmongering imperialism, the jazz orchestra rattles, pipes squeal, and ringmaster's whip clashes.

How long is this political buffoonery expected to go on?

One must hope that not for long. One must hope, that the people of Finland do not let marionettes, like Cajander, steer the Finnish ship of state farther ahead on the same wrecked route that Beck and Moscicki*) took.

This translation of the [original article](#) in *Pravda*, November 26, 1939, is mainly based on the Finnish translation, published in the book "Tie talvisotaan" (The Road to the Winter War) by Bror Laurila. Saarijärvi, Finland 1978.

The same article was read (in Finnish) in a slightly different form on the Finnish language transmission of Radio Moscow on the same day at 5 o'clock P.M. The transmission was recorded by the Finnish National Broadcasting Company - Suomen Yleisradio.



"Tiltu". The Soviet version of "Axis Sally" or female version of "Lord Haw-Haw". This transmission, relayed from Moscow on July 14, 1941, was sent on the same frequency as Finnish domestic services. The announcer (in Finnish): "Citizens of Finland. German fascist brought you hunger and a new insane war against the Soviet Union. Rise to arms against German fascism and its hirelings Ryti and Mannerheim, who are the real culprits in the sufferings of the Finnish people." (MP3)



The sign-on tune of a Finnish language transmission of **the Central Broadcasting Authority of the Soviet Union** in the 70's (MP3). Dimitrii Pokrass, the composer of the tune, *Moscow in May* (1937), made also music for the song [Suomi \(Finland\) - the beauty](#) (1939), an invitation to the Finns to open the gates to the attacking Red Army.

[The address](#) (referred by this article) by Prime Minister A. K. Cajander in Helsinki November 23, 1939, concerning the territorial demands by the Soviet Union and Finland's willingness to negotiate all kinds of solutions without surrendering Finland's vital interests.

*) Polish president Ignacy Mościcki and foreign minister Józef Beck



KEHNO NARRI PÄÄMINISTERIN PAIKALLA

(ШУТ ГОРОХОВЫЙ НА ПОСТУ ПРЕМЬЕРА)

Suomen hallitus pelkää esiintyä omassa eduskunnassaan. Sen sijaan pääministeri Cajander esiintyi mielellään konsertissa 23. päivänä marraskuuta. Musiikki pelasi ja pääministeri puhui. Suomen porvaristoa on viihdytettävä sen nykyisessä synkässä tilanteessa. Cajander viihdytti kykyjensä mukaisesti. Hän paljasti omaavansa poikkeukselliset ilveilijänkyvyt.

Cajander muutti konserttinäyttämön sirkusilvelyareenaksi. Ilveilijän tavoin hän heitteli kuperkeikkoja ja jutteli kaikki nurin perin. Hän seisoi päällään ja käveli käsillään.

Hän aloitti raahaamalla lavalle venäläisten tsaarien muotokuvat, joiden edessä hän alkoi tehdä syviä kumarruksia. Hän suoritti tämän vakain mielin synnynnäisen maaorjan hurskaudella.

Hän puhui "Suomelle myötämielisestä politiikasta, jota Aleksanteri I ja Aleksanteri II olivat noudattaneet ja joka oli saavuttanut Suomen kaikkien asukkaiden hyväksymisen".

Tämän jälkeen ilveilijä asettui seisomaan päälleen ja uhkasi jalallaan Neuvostoliittoa, joka muka yrittää uhata Suomen itsenäisyyttä. Olipa totisesti huippuluokan tempaus!

Tosiasiaan on, että, että venäläiset tsaarit Aleksanterit ja Nikolait tukahduttivat kaikin keinoin Suomen kansan jokaisen yrityksen itsenäisyyden saavuttamiseksi. Tsaarien sorto-, väkivalta- ja rauhoituspolitiikka saavuttivat ainoastaan taantumuksellisen ja lahjottavissa olleen Suomen porvariston "hyväksymisen". Cajanderit palvelivat venäläisiä tsaareja uskollisten maaorjien ja hovinarrien tavoin.

Tsarismien kukistuttua kansan iskuista kielsi vallan kaapannut porvarillinen Väliaikainen hallitus Suomelta itsenäisyyden. Tämän itsenäisyyden puolesta taistelivat Suomen rinnalla bolshevikit, Lenin ja Stalin. Suomi sai neuvostovallalta sen itsenäisyyden, josta Suomen porvaristo oli aina käynyt kauppaa ja josta se nykyisinkin käy kauppaa imperialistisilla markkinoilla.

Nämä ovat tosiasioita. Cajander otaksuu, että jos hän tekee salto-mortalen, niin sen mukana menee koko maailma nurin. Onpahan naurettava illusio! Vaikka ilveilijä tekeekin kuperkeikkoja, niin tosiasiat pysyvät vankasti tolpuillaan.

Koko tämä surkea peli on vain siksi, jotta vältyttäisiin vastaamasta kysymykseen, minkä Suomen kansa on kohdistanut omalle, juonitteluihin sotkeutuneelle hallitukselleen:

- Miksi Latvia, Eesti ja Liettua ovat solmineet neuvostohallituksen kanssa sopimukset, jotka

takaavat niiden itsenäisyyden, rauhan ja rauhallisen työnteon, mutta Suomen hallitus katkaisi neuvottelut ja pitää kansan jännityksessä?

Tästä ei päästäkään suoriutumaan yhdellä loikkauksena. Cajander heittää kärrynpyörää, vääntelehtii, kiekkuu kuin kukko - ja äkkiä purskahtaa katkeraan itkuun. Hän murehtii, vaikeroi, repii vaatteitaan ja sirottelee sirkuspurua tuhkan tavoin, mutta ei suinkaan omaan päähänsä, vaan Eestin, Latvian ja Liettuan ministereiden päälle.

Cajander uikuttaa:

- "Nämä kolme elinvoimaista Baltian valtiota, joilla oli loistava tulevaisuus, muuttuivat äkkiä itsenäisistä valtioista Neuvostoliitosta suuremmassa tai vähemmässä määrässä riippuviksi valtioiksi. Meihin suomalaisiin tämä teki masentavan vaikutuksen ...".

Cajander surkuttelee Eestin, Latvian ja Liettuan poliitikkoja. He osoittautuvat näes lyhytnäköisiksi. Mutta hän itse on kaukonäköinen, hän, pääministerin pallilla istuva ilveilijä! Hän näkee kauas, hän on kaukonäköisen Beckin ja kaukonäköisen Moscickin koulun käynyt poliitikko. Ottakoon selvää, miltä tuntuu näistä ainiaaksi virkansa kadottaneista puolalaisista narreista.

Todennäköisesti piakkoin Cajanderilla tulee olemaan tilaisuus todenteolla todeta, etteivät Suomen marionettihallituksen poliitikot ole kaukonäköisiä, vaan sensijaan nykyisen Eestin, Latvian ja Liettuan johtomiehet, jotka ovat solmineet keskinäiset avunantosopimukset SNTL:n kanssa.

Kaikissa tapauksissa Cajander ei vältty antamasta vastausta, jota Suomen kansa yhä kiivaammin vaatii.

- Miksikä te, Cajanderit, katkaisitte neuvottelut? Kansahan ei vaatinut teiltä sellaista. Kuka sitten vaati katkaisemista?

Tarhakäärmeenä kiemurtelee suomalainen pääministeri. Hän nyyhkyttää lääppien kyneleitään pitkin likaista naamaansa:

- "Koska neuvotteluissa oli vaikeata löytää yhteistä pohjaa, ne keskeytyivät toistaiseksi. Se on valitettavaa, sillä Suomi haluaa vilpittömästi ylläpitää hyviä suhteita kaikkien naapureittensa kanssa ...".

Cajander "valittaa"! Cajander keskeytti neuvottelut "toistaiseksi"! Cajander vuodattaa murheen kyneleitä...

Krokotiilin kyneleet, niin sanotaan, ovat kaikkein valheellisimpia, kaikkein inhottavimpia ja kaikkein vastenmielisimpiä maailmassa. Mutta vielä konnamaisemmat, katalammat ja valheellisemmat ovat ne kyneleet, joita vuodattaa krokotiilia matkiva ilveilijä. Se on muunnos matelijasta ilman teräviä hampaita, matelija, jolla ei ole voimaa, mutta on pikku petoeläimen kavaluus ja kiima.

Eivätkä Cajanderit sittenkään voi välttyä vastaamasta kysymykseen, jonka yhä uhkaavammin esittää Suomen kansa, jonka provokaattorit ovat vetäneet mukaansa likaiseen ja vaaralliseen peliin:

- Miksi te, Cajanderit, katkaisitte neuvottelut? Olette riippumattomia ainoastaan Suomen

kansasta, joka todella etsii ystävyyttä neuvostokansan kanssa. Kenestä te sitten olette riippuvaisia, kenen tahtoa noudatatte ja kenen käskyjä täytätte?

Ja rauhattornana, arkana, sivuille päyilevin katsein pääministerin pallilla istuva ilveilijä vannoo ja vakuuttaa:

- "Suomi ei ole tarvinnut, eikä ole saanut ohjeita muilta valtioilta". Jumalan nimeen, ei ole saanut! Vaikka silmäni halkeaisivat, ei ole saanut!"

Ilveilijän valat, ilveilijän vakuutukset! "Muiden valtioiden ohjeiden" noudattamisen todiste on jo julkaistu. Se sisältyy Cajanderin puheen johdosta julkaistuissa englantilaisen imperialistisen lehdistön hyväksyvissä kommentteissa. "Daily Herald" taputtaa toverillisesti suomalaista ilveilijään olalle: olet tehnyt parhaasi, veliseni!

Onko sitten mikään ihme, että Cajanderit eivät löytäneet "yhteistä pohjaa" neuvotteluissa neuvostohallituksen kanssa! Ilveilijä tekee kuperkeikkojaan sotaintoisen imperialismiin "yhteisellä pohjalla", jazz-orkesteri pauhaa, pillit piipittävät ja tallimestarin ruoska paukkuu.

Kauankohan tulee tämä poliittinen markkinailveily jatkumaan?

Toivon mukaan ei kovinkaan kauan. Täytyy toivoa, että Suomen kansa ei salli Cajanderin kaltaisten marionettien johtaa pitemmälle Suomen valtioalusta Beckien ja Moscickien* haaksirikkojen väylää.

*) Puolan presidentti Ignacy Mościcki ja ulkoministeri Józef Beck

Edelläoleva käännös [alkuperäisestä artikkelista](#) perustuu Bror Lurlan kirjaan "Tie talvisotaan". Saarijärvi 1978. Pravdan artikkeli luettiin myös likipitään saman sisältöisenä Moskovan radion suomenkielisessä lähetyksessä samana päivänä klo 17:00. Radiopuhe on julkaistu kirjassa *Jahvetti* (Yrjö Kilpeläinen): Suomi Neuvostoliiton radiossa. Helsinki 1942.

[Pääministeri A. K. Cajanderin puhe](#) Helsingin Messuhallissa 23. 11. 1939 järjestetyssä yksityisyrittäjien maanpuolustusjuhlassa.



Tiltu (?Moskovan *Tiltu* Aino Kallio s. 1903) Lahden aalloilla 14.7.1941 (MP3). Teksti: "Suomen kansalaiset. Saksalainen fascisti toi teille nälän ja uuden mielettömän sodan Neuvostoliittoa vastaan. Nouskaa taisteluun saksalaista fascismia ja sen palkkarenkeä(!) Rytiiä ja Mannerheimia vastaan, jotka ovat todellisia syyllisiä Suomen kansan kärsimyksiin."



Neuvostoliiton yleisradion suomenkielisen lähetyksen tunnus (*Moskva majskaja*) 1970-luvulta (MP3)